

NEWS LETTER TO 30/3/2016
第一季度简报

QUOTE :- GREAT LEADERS DON'T TELL YOU WHAT TO DO. THEY SHOW YOU HOW IT'S DONE

引用：伟大的领导者不告诉你怎么做，而是示范给你如何完成。

GENERAL

一般事务

Since our last news letter we have been very busy working with our New Year.

过去的一个季度我们忙于农历新年庆祝的各项事务。

Our dinners at the Inn Of Khong were again well attended with the restaurant being full for both nights. Great to see so many people come and enjoy themselves.

我们在富丽华酒店举行的晚宴再次得到了大家的大力支持，两天晚上的宾客都坐满了酒店。非常高兴看到大家享受这样的团聚的日子。

Two of our committee members Maggie Liu and Alisa Ma have become our new Multicultural Ambassadors for the City of Ballarat. Congratulations to both of these ladies willing to represent our society and the City of Ballarat.

我们协会的两位理事 Maggie Liu 和 Alisa Ma 被推选为巴拉瑞特多元文化大使。恭喜两位女士，她们将会代表我们协会和巴拉瑞特市。

Henry Zhang (Charles nephew) who has been mentioned before in our news has been selected for an International Student Award which will be presented by the Governor of Victoria at Government House in Melbourne

在我们以前的简报中提到过的帅哥 Henry Zhang (Charles Zhang 的侄子) 获得了一项国际学生奖学金，这项奖学金代表的是维多利亚州墨尔本地区。

President Michelle was invited and attended the International Womens Day event hosted by the Consuls General's wife Madame Kang at the Chinese Consulate

协会主席 Michelle 女士受邀参加了由市议长夫人 Madame Kang 主办的三八妇女节庆祝活动。

Charles is doing another walk. This time he will re enact the Chinese miners walk from Melbourne and it will be done in the first week of the September School holidays from September 16th to 19th. Still working on the final arrangements, but I am sure that if any person would like to accompany him on any part of his walk he would be grateful.

Charles Zhang 正在准备另外一次徒步旅行。这次他从墨尔本出发重走中国矿工走过的路。这次徒步旅行将会在九月 16 号到 19 号学校假期的第一周举行。目前他们正在制定旅行计划，但是我们相信 Charles 的团队会欢迎每一位愿意和他们走上一段路程的人。

Possible route will start Parliament House and go via Castlemaine.

可能的路线是从议会大楼出发，途经 Castlemaine。

MORE INFORMATION WHEN AVAILABLE.

更多信息敬请期待。

CHINESE NEW YEAR SOVERIGN HILL

中国农历新年

This year (Year of the monkey) it was decided to hold it every Sunday in February..Although the crowds were down a little on the first and last Sunday the Second and third Sunday were a huge success with the crowds lining the streets both sides to watch our Dragon and Lions parade.

今年（猴年）新年的庆祝活动是定于二月的每一个周末举行。虽然在第一个和最后一个周末参加的人数不多，但是第二个和第三个周末的活动进行得非常成功，众多的游客站在街道两边观看我们协会的舞狮和舞龙表演。

Entertainment was again at its peak with action a plenty at the Theatre. This year a troupe of dancers and musicians from The Federation of Chinese Associations (Vic) inc performed to a packed theatre. The performers came from The Federation of Chinese Associations (Vic) Inc

文艺节目表演再次将今年的庆祝活动推向高潮，今年的表演者是一队舞蹈家和音乐家，他们来自中国联合音乐协会。

As there were a lot of people involved over the 4 days to all those who helped in any way the Society says THANK YOU FOR A JOB WELL DONE

协会衷心感谢那些以任何方式在这四次活动中给予我们支持和帮助的人。

BEGONIA FESTIVAL HARMONY FEST

海棠花节 和谐节

Again we entered in these festivals .The parade for the begonia attracted a good crowd on a sunny day. Our numbers participating were down a little on other years owing to losing quite a few of our lion team who have decided to pursue their talents in other fields and had to leave Ballarat to do so. Our Ladies dance team put on a colourful display with their bright costumes.

今年我们仍然参加了一年一度的盛会。游行吸引了众多的游客驻足参观。今年我们协会会员的参与度比较低，因为很多舞狮队的队员们离开了巴拉瑞特去追求他们的梦想，但是我们舞蹈队的女士们用她们优美的舞姿为我们呈现了一场五彩缤纷的表演。

Harmony Fest the following weekend saw our Society again attending the parade. Although it was a fine day the crowd was not as big as other years. Perhaps this might have been because of the many other events held in and around Ballarat on this day.

我们协会同样也参加了和谐节的游行，但是今年的节日确未能吸引多少游客的参加，虽然那天的天气很不错。也许主要是因为那天在巴拉瑞特其他地方有太多的其他活动了。

May we say thank you to everyone who turned up and helped us on these 2 days.

请允许我向那些参加了这两天活动的人和以任何方式给予我们支持的人表达我们衷心的感谢。

COMING EVENTS

即将到来的事务

Sticky Rice/Dragon Boat Festival commences from June 9th. Date and venue for dinner still being decided.

.端午节即将到来，具体活动的日程安排正在计划中。

Season of events at MADE leading up to major Chinese exhibition in December 2016. 中国展将于 2016 年 12 月举行。

Sunday October 9th an Autumn Festival Concert is being planned at the MADE auditorium, we also hope to have workshops with Melbourne dancers on this day for our members.

秋季音乐会将于 10 月 9 号星期天在 MADE 举行。我们希望协会会员能够在这次盛会上和来自墨尔本的舞蹈家见面。

Saturday December 3rd, anniversary of the Eureka rebellion, will see the official opening of the Chinese Exhibition which will feature at MADE until February 2017. 12 月 3 号星期六，中国展将在 MADE 开幕，这次展览将一直持续到 2017 年二月。

2017 dates for our new year dinners have been set January 29th and January 30th Inn of Khong

2017 年的新年晚宴将于 1 月 29 和 30 日在富丽华酒店举行。

February 5th and 12th we will perform at Sovereign Hill

2 月 5 日和 12 日我们将在疏芬山表演节目。